

Marko Sauer (ED)

**HERMANN KAUFMANN IZM
ILLWERKE ZENTRUM MONTAFON**

8	<p>Wert der Arbeit</p> <p>Ein Architekturbüro, in dem nicht nur Architekten arbeiten. Über die Wertschätzung von Planung und Handwerk und einen Quantensprung im Holzbau.</p>	8	<p>Value of Work</p> <p>An architectural firm that employs not only architects. On the appreciation of design and craftsmanship and a quantum leap in timberconstruction.</p>
12	<p>Aus der Landschaft heraus</p> <p>Wasser und Topografie prägen das Montafon: die Arbeit der Kraftwerke ebenso wie die lokale Architektur und das IZM.</p>	12	<p>Growing out of the Landscape</p> <p>As quintessential factors in the Montafon Valley, water and topography influence the Operation of the power stations, the local architecture and the IZM.</p>
18	<p>Im Rhythmus der Konstruktion</p> <p>Das System prägt den Entwurf des IZM und hebt die Holzwirtschaft auf ein neues Niveau.</p>	18	<p>In the Rhythm of Construction</p> <p>The system shapes the design of the IZM and raises the timber industry to a new level.</p>
26	<p>Einheit von Material und Raum</p> <p>Ein mehrgeschossiger Holzbau ohne innere Verkapselung. Das Holz trägt die Lasten und schafft gleichzeitig die Raumatmosphäre.</p>	26	<p>Unity of Material and Space</p> <p>A multi-storey timber structure without inner encapsulation. Wood carries loads and characterises the interior atmosphere.</p>
48	<p>Einfachheit, Transparenz, Modularität</p> <p>Der Einsatz von Holz, Stahl und Beton ist präzise und differenziert. Jedes Material spielt seine Stärken aus.</p> <p>Dr. Aldo Rota</p>	48	<p>Simplicity, Transparency, Modularity</p> <p>The use of timber, steel and concrete is precisely and carefully orchestrated to exploit the strengths of each material.</p> <p>Dr. Aldo Rota</p>
54	<p>Energie und Umwelt</p> <p>Dank Passivhausstandard braucht der Betrieb nur wenig Primärenergie, das Treibhauspotenzial der Konstruktion ist gering, das Gebäude ist sozial. Gold für das IZM.</p>	54	<p>Energy and Environment</p> <p>The passive house Standard ensures low primary energy consumption for Operation, the construction has a small carbon footprint, the building is social. Gold for the IZM.</p>
60	<p>Außenraum</p> <p>Natur, die mitten in der Landschaft liegt: ein Wechselspiel zwischen Künstlichkeit und Natürlichkeit.</p>	60	<p>Exterior Space</p> <p>Man-made nature embedded in the landscape: an alternation between artificiality and naturalness.</p>
74	<p>Hermann Kaufmanns kategorischer Imperativ</p> <p>Ein kurzer Versuch, das Grundmotiv seines Planens und Bauens deutlich zu machen.</p> <p>Otto Kapfinger</p>	74	<p>Hermann Kaufmann's Categorical Imperative</p> <p>A brief attempt at highlighting the leitmotif of Kaufmann's design and building work.</p> <p>Otto Kapfinger</p>
98	<p>Bürolayout</p> <p>Für die Angestellten bringt das neue Zentrum offene Räume und flache Hierarchien.</p>	98	<p>Office Layout</p> <p>The new centre offers employees open spaces and flat hierarchies.</p>
106	<p>Kunst am Bau</p> <p>Die Kunst im IZM ist mehr als bloße Zierde. Sie schafft Identität und vereint soziale, ästhetische und kulturelle Ziele.</p> <p>Dr. Verena Konrad</p>	106	<p>Art in Architecture</p> <p>The artwork at the liiwerke Centre Montafon (IZM) is more than just decoration. It creates identity and meets social, aesthetic and cultiaal objectives.</p> <p>Dr. Verena Konrad</p>
112	<p>Facts & Figures</p>	112	<p>Facts&Figures</p>